

CURRICULUM VITAE

Personalia

Name: Yaowaluk Wongsuwan [Paw]
Address: Lepelblad 19
1991 KK Velsbroek, The Netherlands
Telephone number: +31 (0) 23-8881724
Mobile phone: +31 (0) 6-17734789
Email address: pawwongsuwan@gmail.com, info@thaivoortaal.nl
Place and date of birth: Chiang Mai, Thailand, 13 January 1972
Nationality: Thai/ Dutch



Education

2006-2008: A master degree in **Economics and Business** with specialisation in Marketing at the Erasmus University in Rotterdam, The Netherlands www.eur.nl (diploma).
1995 -2000: A bachelor degree in **Commercial Economics** with specialisation in International Marketing Management at Hogeschool voor Economische Studies, The Netherlands www.hogeschoolrotterdam.nl (diploma).
1993-1995: Mercatus-College in Rotterdam
Educational level: Senior general secondary education (diploma).
1992-1993: An extensive Dutch course for foreign students at School of languages in Rotterdam (RAS), The Netherlands (certificate).
1987-1988: Srithana Commercial College Chiang Mai, Thailand
Education: Business Accounting
1985-1987: Yupparaj Wittayalai School Chiang Mai, Thailand
Educational level: Senior High School

Work experience

July '15 – March '16: Freelance sales consultant at Sales Guide www.salesguide.nl located in Rotterdam, The Netherlands.
Nov '09 – present: **Freelance translator & interpreter** from English to Thai and Dutch to Thai and vice versa, with a home office "www.thaivoortaal.nl", located in Velsbroek, The Netherlands. Working independently, in collaboration with and under subcontracts for different renowned translation agencies in and outside the Netherlands (e.g. Concorde Group, TVcN, TolkenNet (NL), Kings Translation (TH), Traductera (CZ), 21GCTT (CN), Asianabsolute (UK), TransLogics GmbH (DE), Cadence (CN) and Tvibe (HK), delivering services to governmental organisations, business organisations and individuals.

- **Translation, localisation and transcription:** experienced in translation of Android applications, legal, judicial and notary documents such as court decisions, cross-examination of witnesses, written arguments, prenuptial agreements, marriage certificates, purchasing agreements, title deeds, bank loan contract agreements, terms & conditions etc. Also experienced in translation in the field of finance and marketing, e.g. user manuals, online training courses, questionnaires, insurance policies, financial statements, press releases and commercial & marketing texts for websites.
- **Interpreting services:** experienced in consecutive, simultaneous and telephonic interpreting. Delivering services to individuals, governmental and business organisations, either directly, in collaboration with or through subcontracts. The fields are legal, marketing, and general. The latest project completed for a business client was a simultaneous interpreting project for a JDE Thai team (a 10-day workshop from the 1st -12th of May '17)
- Intermediate skills in subtitling (using Subtitle Edit).

- Sept 08 – Sept 09: Working for a family business, Eco-park Papae in Chiang Mai, Thailand
- Nov 03 until July 08: Experian Nederland B.V located in The Hague, The Netherlands
www.experian.nl
- Job title: **Product Marketing Executive** [Division Business Strategies]
- Job descriptions: Responsible for the following tasks:
- Writing business plans, marketing & communication plans for the division's products and services and the implementation of those plans.
 - Writing white papers, case studies, newsletters and (co)- creating relevant product and service information such as user manuals and brochures.
 - Designing concepts of advertisements and website.
 - Carrying out Direct Marketing campaigns (from content designing to mailing).
 - Launching new products and services and organising workshops, seminars and customers events.
 - Generating (free) publicity for and creating name awareness on the division's products and services in the media.
 - Annual competitor analysis, market research and customer satisfaction survey.
 - Developing a price structure for new products and services.
 - Managing the division's marketing budget.
 - Interpretation of analyzed data into market segmentations. Developing marketing tools/information such as a Multimedia guide (CD) and brochures.
 - Contact point for parties such as PR & advertising agencies, other divisions of Experian UK and Experian The Netherlands
- July 2001-2003: Experian Nederland B.V located in The Hague www.experian.nl
- Job title: **Marketing Analyst** [Division Business Strategies]
- Job descriptions: Responsible for the following tasks:
- Carrying out analysis such as customer profiling, area profiling and market potential forecasting.
 - Providing trainings to users of the analysis software tool "Mosaic Micromarketer (www.micromarketerg3.com)", a software developed by Experian.
 - Providing a helpdesk support to users of Mosaic Micromarketer.
 - Developing user manuals and case studies for users of Mosaic software tool.
 - Advising market solutions to clients.
 - Supporting sales team in their market approach and acquisition.
- 2000-2001: Alphacomm Solutions BV located in Rotterdam; www.alphacomm.nl
- Job title: **Account Manager**
- Job descriptions: Responsible for the following tasks:
- Leads generation and clients acquisition.
 - Accounts management and expanding customer base.
 - Working to achieve the set-out financial target.
 - Performing market research on the European Telecom Market
 - Writing white papers on the development of the Telecom Market in Eastern Europe and the advent of the Mobile Virtual Network Operators in Western Europe
- 1999-2000: Interpac BV located in Capelle aan den IJssel (www.interpacbv.com)
- Job title: **Sales assistant**
- Providing support to the sales team
 - Generating leads from cold calling
 - Responsible for order processing and shipping
 - Responsible for customer billing

Miscellaneous

Certificates

- Dutch inheritance law course (2017)
- Training course admission and registration in the immigration process (2017)
- Dutch marriage law course (2016)
- Interpreting techniques by TVcN (2014)
- Mind-mapping by Bureau KTV (2013)
- Training Course Juvenile laws by SIGV (2012)
- Course Intercultural communication in interrogation by SIGV (12)
- Interpreters Attitude by Bureau KTV (2011)
- A MBA Training of product management at NCOI institute (2003)
- Microsoft Access training (2001)
- Mosaic Micromarketer software training (2001)
- Frontpage Website Builder (2000)
- Mini-enterprise by the University of Oxford (1997)

Capabilities

- Ability to work under strain
- Good analytical capabilities
- Good clarity of expression (written and spoken)
- Capable of working in team as well as independently
-

Languages

- Dutch : Excellent command of written and spoken (near native)
- English : Excellent command of written and spoken (academic level)
- Thai : Excellent command of written and spoken (native)
- Spanish : Beginner

Computer skills :

- Microsoft Office (Word, Excel, Power Point and Access)
- Salesforce [CRM]
- SPSS (analysis software tool)
- Mosaic Micromarketer (analysis software tool)
- Trados 2015
- Wordbee Cloud
- MemSource Cloud
- Wordfast Online

References

- Letters of recommendations providing upon requested (regarding the corporate background, interpreting and translation services)